



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף ק"ה ע"ב

תקונא שתין ותשעה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ק"ה ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

לְגַבִּי י', וְנַחֲתִית ה' תַּתְּאָה לְגַבִּי ו', דְּאִיהוּ קָרְבֵּן לִיהו' ה', קָרְבֵּן עוֹלָה וְיִוֵּרֵד.

תרגום לעברית

הַכֶּבֶד הוּא סְמַא' ל', הוּא עָשׂוּ, שְׂאִין בּוֹ רוּחַ הַקֹּדֶשׁ, הָעוֹרְקִים שְׁלוֹ לֹא דוֹפְקִים, וּמִשּׁוּם
זֶה אֵין שְׂכִינָה שׁוֹרָה בְּאֲמוֹת הָעוֹלָם, וּבִגְלוֹת שְׁהִסְתַּלְקָה רוּחַ הַקֹּדֶשׁ, שְׁנַאֲמַר בּוֹ וְנַחֲתָה
עָלָיו רוּחַ יְהו' ה' וְגוֹמֵר, אֵין דְּפִק בְּלֵב שְׁהִיא הַשְׂכִּינָה, וּמִשּׁוּם זֶה נֶאֱמַר כֹּה אָנִי יִשְׁנָה
וְלִבִּי עֵר, וְאֵין בֵּת קוֹל בְּפֶה (שְׁהִיָּה עוֹלָה), (שְׁבָה עוֹלָה) הַקּוֹל בְּרוּחַ בְּתַקִּיעָה בְּאֶרֶץ,
וּבְשִׁבְרִים בְּשִׁבְרָה, וּבְתַרְוֶעָה שְׁלִשְׁל' ת', קוֹל בִּינּוּנִית, לֹא בְּאֲרִיכוֹת וְלֹא בְּקִצְרָה, בֵּת קוֹל
הִיא קוֹל דְּמָמָה דְּקָה קִטְנָה, קוֹל נְמוּדָה בְּחִשָּׁאִי, שְׁהֵרִי קוֹל בְּאִשָּׁה עֲרוּהָ, וּכְשִׁיבָא
הַמְּשִׁיחַ, יוֹרֵדֶת עָלָיו רוּחַ הַקֹּדֶשׁ, וּמִיָּד הִיא אוֹמֶרֶת קוֹל דּוּדֵי דוֹפֵק, הַדְּפִק עוֹלָה וְיִוֵּרֵד,
עוֹלָה ה' הָעֲלִינָה אֶל הִי', וְיִוֵּרֵדֶת ה' הַתַּחְתּוֹנָה אֶל ו', שְׁהוּא קָרְבֵּן לִיהו' ה', קָרְבֵּן
עוֹלָה וְיִוֵּרֵד.

וְרָזָא דְּמַלְהָ (משלי ג יט) יְהוּ' ה' בְּחֻכְמָה יָסַד אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבּוּנָה, בְּאִפְּא דְּאִיהוּ י' יָסַד בְּרִתָּא דְּאִיהוּ ה' זְעִירָא, דְּעָלָה אֶתְמַר (בראשית לו יא) וְאָבִיו שָׁמַר אֶת הַדְּבָר, בְּאִימָא דְּאִיהוּ ה' עָלָה כּוֹנֵן שָׁמַיִם דְּאִיהוּ ו', וְאִיהוּ בֶן י' ה', וְכֵד יְהוֹן מִתְקַרְבִּין אֲתוּן אָב עִם אִם בֶּן עִם בֵּת כָּל חַד בְּבֵת זּוּגִיָּה, ה' עָלָה (סליק) לְגַבִּי י', ה' (תתאה) נְחִית לְגַבִּי ו', הָאִי אִיהוּ קָרְבֵּן עוֹלָה וְיִוְרֵד, בְּהֵוָּא זְמָנָא (יחזקאל לו ז) וְתִקְרְבוּ עֲצָמוֹת עֲצָם אֶל עֲצָמוֹ, וְרָזָא דְּמַלְהָ (בראשית כ כג) עֲצָם מְעַצְמִי וּבִשְׁר מִבְּשָׂרִי, עֲצָם מְעַצְמִי דָא י' עִם ה', וּבִשְׁר מִבְּשָׂרִי דָא ו' עִם ה', (שם כד) וְעַל כֵּן יַעֲזֹב אִישׁ אֶת אָבִיו וְאֶת אִמּוֹ וְגוֹמֵר.

תרגום לעברית

וְסוּד הַדְּבָר - יְהוּ' ה' בְּחֻכְמָה יָסַד אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבּוּנָה, בְּאִפְּא שְׁהוּא י' יָסַד הַבֵּת, שְׁהִיא ה' קְטַנָּה, שְׁעָלֶיהָ נֶאֱמַר וְאָבִיו שָׁמַר אֶת הַדְּבָר, בְּאִם שְׁהִיא ה' הָעֲלִיּוֹנָה כּוֹנֵן שָׁמַיִם, שְׁהוּא ו', וְהוּא בֶן י' ה', וּבִשְׁיָהּ מִתְקַרְבִּים הָאוֹתִיּוֹת אָב עִם אִם, בֶּן עִם בֵּת, כָּל אֶחָד עִם בֵּת זּוּגוֹ, ה' הָעֲלִיּוֹנָה (עוֹלָה) לִי, ה' (התחתונה) יוֹרֵדֶת לוֹ'. זְהוּ קָרְבֵּן עוֹלָה וְיִוְרֵד. בְּאוֹתוֹ הַזְּמַן וְתִקְרְבוּ עֲצָמוֹת עֲצָם אֶל עֲצָמוֹ, וְסוּד הַדְּבָר - עֲצָם מְעַצְמִי וּבִשְׁר מִבְּשָׂרִי, עֲצָם מְעַצְמִי זֶה י' עִם ה', וּבִשְׁר מִבְּשָׂרִי זֶה ו' עִם ה', וְעַל כֵּן יַעֲזֹב אִישׁ אֶת אָבִיו וְאֶת אִמּוֹ וְגוֹמֵר.

טקסט התיקונים

וּבְגִין דָּא כֵּד סְלִיק ה' לְגַבִּי י' אֶתְמַר בְּה (ויקרא ו ב) זֹאת תּוֹרַת הָעוֹלָה הִיא הָעוֹלָה, דְּהִיא (דהוה) סְלִיקַת לְגַבִּי אָבָא, וְכֵד נְחִיתַת לְגַבִּי בְּרָא אֶתְמַר בְּה (שם ה) וְאִשׁ הַמִּזְבֵּחַ תּוֹקֵד בּוֹ, אֶתּוֹקֵד בֵּיהּ בְּשִׁלְהוּבִין דְּרַחֲמִימוֹ, וְהָכִי כֵד נְחִית ו' לְגַבִּי ה' דִּילִיָּה, וְי' סְלִיק לְגַבִּי ה' דִּילִיָּה, בְּהֵוָּא זְמָנָא (בראשית כח יב) וְהִנֵּה מִלְּאֲכִי אֱלֹהִי'ם עוֹלִים וְיִוְרְדִים בּוֹ, כָּל אֲלִין דְּפִיקִין דְּשָׁאֵר עֲרִקִין, וְהָכִי אוֹקְמוּהוּ סְלִקִין תְּרִין וְנִחְתִין תְּרִין, סְלִקִין תְּרִי י' ה' דָּא לְגַבִּי דָא, וְנִחְתִין תְּרִי ו' ה' דָּא לְגַבִּי דָא.

ומשום זה כְּשֶׁעוֹלָה ה' אֶל י', נֶאֱמַר בָּהּ זֹאת תּוֹרַת הָעֹלָה הִיא הָעֹלָה, שֶׁהִיא (שהיתה) עוֹלָה אֶל הָאֵב, וְכִשְׁיֹרְדַת לִבָּן, נֶאֱמַר בָּהּ וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תּוֹקֵד בּוֹ, נִשְׂרָפֶת בּוֹ בְּשִׁלְהִבוֹת שֶׁל אֶהֱבָה, וְכֵן כִּשְׁיֹרְדַת ו' אֶל הָה' שֶׁלָּהּ, וי' עוֹלָה אֶל הָה' שֶׁלָּהּ, בְּאוֹתוֹ הַזְּמַן וְהִנֵּה מִלֵּאכֵי אֱלֹהֵי' עֲלִים וְיֹרְדִים בּוֹ. כָּל הַדְּפָקִים הִלְלוּ שֶׁל שְׁאֵר הָעוֹרְקִים, וְכֵן פִּרְשׁוּהוּ, עוֹלִים שְׁנִים וְיֹרְדִים שְׁנִים, עוֹלִים שְׁנִים י"ה זֶה לָזוֹ, וְיֹרְדִים שְׁנִים ו"ה זֶה לָזוֹ.

טקסט התיקונים

וְעוֹד סִלְקִין תְּרִי רוּחָא וְאַשָּׁא, דְּאִינוּן קָלִין וְסִלְקִין בְּדַפִּיקוֹ, וְנִחַתִּין תְּרִי מִיָּא וְעַפְרָא, דְּאִינוּן כְּבִדִּין בְּדַפִּיקוֹ, וְאִינוּן מִיכָא' ל גַּבְרִיא' ל נּוֹרִיא' ל רְפָא' ל, מִיכָא' ל מִיָּא, גַּבְרִיא' ל אֶשָּׁא, נּוֹרִיא' ל רוּחָא, רְפָא' ל עַפְרָא, י' בְּרִישָׁא, ה"ה בִּידִין, ו' בְּגוּפָא, ה"ה הֶבֶל סִלִּיק הֶבֶל נְחִית, הֶבֶל סִלִּיק דָּא ה' עֲלָא דְסִלִּיק לְגַבִּי י' דְּאִיהוּ עֶשֶׂר אֲמִירָן, וּבְמֵאֵי סִלִּיק בְּקָלָא דְאִיהוּ ו'.

תרגום לעברית

וְעוֹד עוֹלִים שְׁנִים - רוּחַ וְאַש, שֶׁהֵם קוֹלוֹת, וְעוֹלִים בְּדַפֵּק, וְיֹרְדִים שְׁנִים - מִים וְעַפָּר, שֶׁהֵם כְּבִדִּים בְּדַפֵּק, וְהֵם מִיכָא' ל גַּבְרִיא' ל נּוֹרִיא' ל רְפָא' ל. מִיכָא' ל מִים, גַּבְרִיא' ל אֵשׁ, נּוֹרִיא' ל רוּחַ, רְפָא' ל עַפָּר, י' בְּרִישָׁא, ה"ה בִּידִים, ו' בְּגוּף, ה"ה הֶהָבֵל עוֹלָה וְהֶהָבֵל יוֹרֵד, הֶבֶל עוֹלָה זֶה ה' עֲלִינוּנָה שֶׁעוֹלָה לִי, שֶׁהוּא עֶשֶׂר אֲמִירוֹת, וּבְמָה עוֹלָה? בְּקוֹל שֶׁהוּא ו'.

טקסט התיקונים

וְהֶבֶל נְחִית דָּא ה' תַּתָּא דְנְחִית לְגַבִּיָּה וְאֶתְעִבִּידַת דְּבוּר, קָרִיבּוֹ דְּכָל הֶבְלִים וְקָלָא וְדְבוּרָא אִיהוּ פ'ה, דְּאִיהוּ בְּחוּשְׁבָן מִל'ה, כָּלִיל כָּלָא, אִיהוּ קָרִיבּוֹ דְּאִדְנ'י בְּעֻמּוּדָא דְּאֲמַצְעִיתָא קָרְבָן לִיהו'ה, וְדָא שְׂכִינְתָא תַּתָּא, וְאִיהִי (וְאִיהוּ) יְחוּדָא דְּאֶתְנוּן יְהו'ה בְּצַדִּיק, דְּאִיהוּ אוֹת בְּרִית, וְזַכָּאָה אִיהוּ מָאן דְּקָרִיב אֶתְנוּן אֵלִין בְּצִלּוֹתִין, דְּאִיהִי קָרְבָּנָא

דְּקוּדָּשָׁא בְּרִיךְ הוּא שְׂכִינְתָא דִּילֵיהּ בְּפִימוֹי, זָכָא אִיהוּ מָאן דְּמִיחַד לֹון בְּקִרְיַת שְׁמַע
וּבְצִלוֹתֶיהּ, דְּקָרִיבוּ דְלֵהוֹן וְדַאי בְּעִמּוּדָא דְאַמְצְעִיתָא, יַחּוּדָא דְלֵהוֹן בְּצַדִּיק, וּמָאן אִיהוּ
דְּמִיחַד כָּלָא וּמְקָרֵב כָּלָא עֲלֵת הָעֲלוֹת.

תרגום לעברית

וְהַהֲבֵל יוֹרֵד זֶה ה' הַתְּחַתּוֹנָה שְׂיִוְרֶדֶת אֵלָיו וְנַעֲשִׂית דְּבוּר, הַקֶּרֶבָה שֶׁל כָּל הַהֲבֵלִים וְקוֹל
וְדְבוּר הוּא פִּי'ה, שֶׁהוּא בְּחֻשְׁבוֹן מִלֵּ"ה, כּוֹלֵל הַכֹּל, הוּא קֶרֶבָה שֶׁל אֲדֹנָי בְּעִמּוּד
הָאַמְצְעִי קֶרֶבָן לִיהוֹ"ה, וְזֶה הַשְׂכִּינָה הַתְּחַתּוֹנָה, וְהִיא (וְהוּא) הַיַּחּוּד שֶׁל הָאוֹתִיּוֹת
יְהוֹ"ה עִם צַדִּיק, שֶׁהוּא אוֹת הַבְּרִית, וְאַשְׁרֵי הוּא מִי שְׁמֻקְרִיב אֶת הָאוֹתִיּוֹת הַלָּלוּ
בְּתַפְלוֹת, שֶׁהוּא הַקֶּרֶבָן שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, שְׂכִינְתּוֹ, בְּפִיו, אֲשֶׁרִי הוּא מִי שְׁמִיחַד
אוֹתָם בְּקִרְיַת שְׁמַע וּבְתַפְלוֹתוֹ, שֶׁהַקֶּרֶבָה שֶׁלָּהֶם וְדַאי בְּעִמּוּד הָאַמְצְעִי, הַיַּחּוּד שֶׁלָּהֶם
בְּצַדִּיק, וּמִי הוּא שְׁמִיחַד הַכֹּל וּמְקָרֵב הַכֹּל? עֲלֵת הָעֲלוֹת.

טקסט התיקונים

אַדְהֵכִי הָא סָבָא קָא אַזְדַּמֵּן לִיהּ דִּהוּה נְהִיר עֲלֵמִין רַבִּי פִּנְחָס בֶּן יֶאִיר שְׁמִיהּ, וְאָמַר רַבִּי
רַבִּי, וְדַאי קָרִיבוּ דְאַרְבַּע אַתּוּן וַיַּחּוּדָא דְלֵהוֹן בְּעִמּוּדָא דְאַמְצְעִיתָא, וְקָרִיבוּ וַיַּחּוּדָא
דְלֵהוֹן הָכִי הוּא בְּצַדִּיק, וּבְתַרִין דְּרָגִין מִיַּחַדִּין לֹון יִשְׂרָאֵל, בְּקִרְיַת שְׁמַע דְּעַרְבִית
וְשַׁחְרִית, וּמְקָרִיבִין לֹון בְּצִלוֹתָא דְשַׁחְרִית וְעַרְבִית, וְדָא קֶרֶבָן עוֹלָה וַיִּוֹרֵד, ה' עוֹלָה
בְּעִמּוּדָא דְאַמְצְעִיתָא, ו' יוֹרֵד בְּצַדִּיק, אֶף עַל גַּב דְּכֻלָּא קְשׁוּט, עוֹלָה וַיִּוֹרֵד ה' בְּאֵת י', ה'
בְּאֵת ו', מִיד דְּאָמַר מְלִין אֵלִין פֶּרַח.

תרגום לעברית

בֵּינְתָם הִנֵּה זָקֵן מְזַדְּמֵן לוֹ שֶׁהִיָּה מְאִיר הָעוֹלָמוֹת, רַבִּי פִּנְחָס בֶּן יֶאִיר שְׁמוֹ, וְאָמַר: רַבִּי
רַבִּי, וְדַאי שְׁקֶרֶבֶת אַרְבַּע הָאוֹתִיּוֹת וַיַּחּוּדָם בְּעִמּוּד הָאַמְצְעִי, וְהַקֶּרֶבָה וְהַיַּחּוּד שֶׁלָּהֶם,
כִּי הוּא בְּצַדִּיק, וּבְשֵׁתִי דְרָגוֹת מִיַּחַדִּים אוֹתָם יִשְׂרָאֵל, בְּקִרְיַת שְׁמַע שֶׁל עַרְבִית

ושחרית, ומקרבם אותם בתפלת שחרית וערבית, וזה קרבן עולה ויורד, ה' עולה בעמוד האמצעי, ו' יורד בצדיק, אף על גב שהכל אמת, עולה ויורד ה' עם אות י', ה' עם אות ו'. מיד שאמר הדברים הללו, פרח.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ק"ו ע"א) ♦

טקסט התיקונים

אמר רבי שמעון לחבריו, זכאה חולקנא דעלאין ותתאין אינון באסכמותא לסייע לן, האי איהו דאוקמוהו מארי מתניתין דבר נש דאשתדל בפולחנא דמאריה דכל ברין דעלמא אינון בסיעתא דיליה, כמה דאוקמוה כל העולם כלו לא נברא אלא לצוות לזה, ואפילו שרפים וחיות ואופנים לא אתבראו אלא לסייעתיה, וכד בר נש אפיק הכלים ודבורים בצלותיה, כמה עופין פתחין גדפיהו ופימייהו לקבלא לון, הדא הוא דכתיב (קהלת י) כי עוף השמים יוליד את הקול ובעל כנפים יגיד דבר, ונטיל קודשא בריך הוא אלין מלין ובגי בהון עלמין, דאתמר בהון (ישעיה סו כב) כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה, ורזא דמלה (שם נא טז) ואשים דברי בפיך ובצל ידי כסיתך, לנטע שמים וליסד ארץ ולאמר לציון עמי אתה.

תרגום לעברית

אמר רבי שמעון לחבריו: אשרי חלקנו שעליונים ותחתונים הם בהסכמה לסייע לנו. זהו שבארוהו בעלי המשנה, שאדם שמשתדל בעבודת רבונו, שכל הפריות של העולם הם בסיועו, כמו שבארוה כל העולם כלו לא נברא אלא לצוות לזה, ואפילו שרפים וחיות ואופנים לא נבראו אלא לסייעו, וכשאדם מוציא הכלים ודבורים בתפלתו, כמה עופות פותחים כנפיהם ופיהם לקבל אותם, זהו שכתוב כי עוף השמים יוליד את הקול ובעל כנפים יגיד דבר, ונטיל הקדוש ברוך הוא הדברים הללו ובונה מהם עולמות,

שֶׁנֶאֱמַר בָּהֶם כִּי כֹאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הִתְדָּשִׁים וְהָאָרֶץ הִתְדָּשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה, וְסוּד הַדָּבָר -
וְאֲשִׁים דְּבָרִי בְּפִיךָ וּבְצֶל יָדֶי כְּסִיתִיךָ לְנֹטֵעַ שָׁמַיִם וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עַמִּי אֲתָה,
אֵל תִּקְרִי עַמִּי אֶלָּא עַמִּי, בְּשִׁתְּפוּת.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.
מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5
עיצוב הדף: זוהר היומי.